

# Oiseaux de Tanna en langue netwar Birds of Tanna in Netwar language

**MÉNEK** oiseaux de la taille d'un pigeon ou plus grands  
birds of size of a pigeon or larger

Dominik M. Ramík 2019 | Iaruél ramol  
Illustrations: Fr. Anicet Paulin

## KWERIA

famille des rapaces | family of birds of prey



### KWERIA ASUL

busard de Gould | swamp harrier  
*Circus approximans*



### KWERIA ASWAS / MÉLÉKEM

faucon pèlerin | peregrine falcon  
*Falco peregrinus*



### KWERIA IENATEM

autour australien | brown goshawk  
*Accipiter fasciatus*

## ITAWAR

famille des oiseaux du rivage | family of shore birds



### KAKAK

chevalier errant | wandering tattler  
*Tringa incana*



### ITAWAR

pluvier fauve | Pacific golden plover  
*Pluvialis fulva*



### ITAWAR

courlis de Sibérie | far eastern curlew  
*Numenius madagascariensis*



### IAGAIG LASEM

tournepiere à collier | ruddy turnstone  
*Arenaria interpres*



### ITAWAR

barge rousse | bar-tailed godwit  
*Limosa lapponica*



### ITAWAR

courlis corlieu | whimbrel  
*Numenius phaeopus*

## MÉNEK FA

famille des oiseaux de la haute mer | family of open sea birds



### TEKERKHAK

puffin à collier | collared petrel  
*Pterodroma brevipes*



### RAKHAKA

puffin fouquet | wedge-tailed shearwater  
*Ardenna pacifica*



### LENKAI

frégate | frigatebird  
*Fregata sp.*



### PAN

aigrette sacrée | Pacific reef-egret  
*Egretta sacra*



### KASAWAR

râle tiklin | buff-banded rail  
*Hypotaenidia philippensis*



### WÉL / IALU

mégapode de Layard | Vanuatu scrubfowl  
*Megapodius layardi*

# Oiseaux de Tanna en langue netwar Birds of Tanna in Netwar language

**MÉNEK** oiseaux de la taille d'un pigeon ou plus grands  
birds of size of a pigeon or larger

Dominik M. Ramík 2019 | Iaruél ramol  
Illustrations: Fr. Anicet Paulin

## PENUHA

famille des pigeons | family of pigeons



### IAWIN

carpophage pacifique | Pacific imperial pigeon  
*Ducula pacifica*



### WIPEK / PENUHA MES

ptilope de Tanna | Tanna fruit dove  
*Ptilinopus tannensis*



### PENUHA LÉW / P. LIMLIM

ptilope de Grey | red-bellied fruit-dove  
*Ptilinopus greii*



### MAK (LE TEN)

colombine du Pacifique | brown-capped emerald dove  
*Chalcophaps longirostris*



### MAK APOM

phasianelle de Mackinlay | Mackinlay's cuckoo-dove  
*Macropygia mackinlayi*



### IÉLU (IOHNEKAM)

pigeon à gorge blanche | metallic pigeon  
*Columba vitiensis*



### IMIR

effraie des clochers | barn owl  
*Tyto alba*



### NEMNIWÉN / MÉNEK

poule | chicken, fowl  
*Gallus gallus*



### KEWITÉ

martin-chasseur à collier blanc | collared kingfisher  
*Todiramphus sacer*



### GERÉI

canard à sourcils | Pacific black duck  
*Anas superciliosa*



### SYL

loriquet à tête bleue | coconut lorikeet  
*Trichoglossus haematodus*



### IAGNAMETA

talève sultane | purple swamphen  
*Porphyrio porphyrio*



### GARAO

coucou de Nouvelle-Zélande | long-tailed koel  
*Urodynamis taitensis*



### KAUL

martin triste | common myna  
*Acridotheres tristis*



### KEL

roussette du Pacifique | insular flying fox  
*Pteropus tonganus*

À Tanna, la roussette est traditionnellement considérée comme un oiseau de la famille menék.  
On Tanna, the flying fox is traditionally considered as a bird from the family of menék.

# Oiseaux de Tanna en langue netwar Birds of Tanna in Netwar language

**KLÉPLÉPEN** petits oiseaux de la taille d'un merle et moins  
birds of size of a pigeon or larger

Dominik M. Ramík 2019 | Iaruél ramol  
Illustrations: Fr. Anicet Paulin

## PESIT

famille de la myzomèle | family of the myzomela



### KOWIAMÉTAMÉTA

myzomèle cardinal - mâle  
cardinal myzomela - male  
*Myzomela cardinalis*



### NEMRUKÉN

myzomèle cardinal - femelle  
cardinal myzomela - female  
*Myzomela cardinalis*



### KAMSAMESA

merle des îles | island thrush  
*Turdus poliocephalus*

## WULAWULA

famille de l'échenilleur | family of the triller



### WULAWULA

échenilleur pie - adulte  
long-tailed triller - adult  
*Lalage leucopyga*



### KEPWAT

échenilleur pie - juvénile  
long-tailed triller - juvenile  
*Lalage leucopyga*



### RUSRUS

monarque mélanésien | Melanesian flycatcher  
*Myiagra caledonica*



### WUNWUN / PULEGPULEG

miro du Pacifique | Pacific robin  
*Petroica pusilla*



### KAWHIAKAWHIA

zostérops à front jaune | Vanuatu white-eye  
*Zosterops flavifrons*



### KAPAIUER

zostérops à dos gris | silverreye  
*Zosterops lateralis*



### TEKISKISEK

rhipidure gris | grey fantail  
*Rhipidura albiscapa*



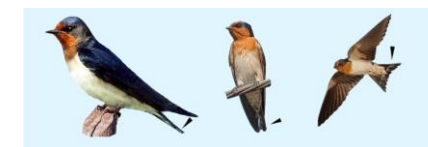
### PELPEL NAWUK

coucou cuivré | shining bronze-cuckoo  
*Chrysococcyx lucidus*



### KAMNAMENA

diamant de Kittlitz | blue-faced parrotfinch  
*Erythrura trichroa*



### IARPOAPEN / WUKELEKEL

#### IAWOTA

hirondelle de Java | house swallow  
*Hirundo javanica*



### WUKELEKEL

salangane soyeuse  
glossy swiftlet  
*Collocalia esculenta*